

Azerbaijani transcript:

K: Bilirsiniz, Amerika çox mühüm bir ölkədir, nəhəng bir ölkədir, hesablasan 300 million əhalisi var Amerikanın... hal hazırda... Azərbaycanın isə 9 million-a yaxın... mən deyirəm Şimali Azərbaycandan. Ona görə də Azərbaycan... Azərbaycanın siyasəti elə olmalıdır ki, ara diltən deyəndə, “nə şiş yansın, nə kəbab”. Buna deyərlər ki, biz balacayıq, ancaq bizim də öz sözüümüz olmalıdır bu dünyada. Amerika Birləşmiş Ştatları yanında bizim əlaqələrimiz hal hazırda... mən elə başa düşürəm, çox yaxşıdır, çünki Amerika Birləşmiş Ştatları külli miqdarda pul sərma eləyib Azərbaycana. İndi... köməklik də bu demək di ki, bizim milli sərvətlərimizin birisi olan neft... neft emalı... neftin əlaqədar pullar qoyunur Azərbaycana. İndi mən elə fikirdəyəm ki, həm də başa düşürəm ki, indi hal hazırda Azərbaycanın pulu, büdcəsi pulnan əlaqədərdir, ancaq gələcəkdə, indi iki ildən sonra, üç ildən sonra, dörd ildən sonra, mən deyə bilərəm ki, mən istəyərdim ki, elənçi olsun, mən həm də inanıram ki elə də olacaq, başqa... başqa yollara pul istifadə olacaq, nəinki ancaq neft emalına.

El G: Hansı başqa yollara?

K: Başqa deyəndə ki, maşınqayırma zavodlarına... Bizim Azərbaycanda Bakının potensialı çox böyükdü. Mən özüm инженер (mühəndis) ailəsində anadan olmuşam, atam, əmim, babam, anamın qardaşı, anamın atası... başqa tərəfdən... anam tərəfdən babam, hamımız biz neft emalıyan, neft əlaqədər olmuşuq. Qabaq, Azərbaycan... Sovet İttifaqında, Союз Нефтемаж adlanan bir idarə var idi. Onunda içərisində... Союз Нефтемаж idarəsinin içərisində... ərzində 32-dənə... 36-dənə zavod var imiş. Var idi.

El G: Bakıda?

K: Yox. Bütün SSR ölkəsində. Onunda 36-ın 18-zi Bakıda idi. Azərbaycanda idi. Onu sadalamaqla çox uzun çəkəcək... Завод Лейтенант Шмит, Завод КМЗ, Бакинский рабочий, Завод Кирова, Завод... bununla da mən demək istəyirəm ki, bu böyük müəssələri işə salmaq lazımdı. Çünki bizim elə indiki zəmanədə potensialımız var. Köhnə zavodda işləyən işçilər, mühəndislər, bunu hamısını təzədən işə sala bilərlər. O da bizim borcumuzdur, cavanların, orta nəslinin, yaşlı nəslin adamlarına... bu o zavodları yenidən işə salmaq, ona görə ki, bu 16-17 ilin içində zavodlar, müəssələr bəhbət hala düşüblər, ona görə ki, qabaq bizim bütün müəssələr Rossiyaynan, başqa Sovet ölkələrinə

English translation:

K: You know America is an important country, a giant country, if you count it... the population of America is 300 million... at the moment... Azerbaijan however, is around nine million... I'm talking about Northern Azerbaijan. And that's why Azerbaijan... Azerbaijan's politics has to be in such a way that... to say it in layman's terms, "neither

to burn the spit (for roasting), nor the kebab.” You could say that, we are small, but we too, should have a voice in this world. At the moment, our relations with the United States of America... I understand are very good, because the United States of America has invested a lot of capital in Azerbaijan. Now... helping means that, one of our national resources, oil... oil refining... oil money is being invested in Azerbaijan. I think that, and understand that, right now Azerbaijan’s money, its budget is associated with money (oil), however, in the future, two years from now, three years from now, four years from now, I can say that, I want it to be this way, and I also believe that it will happen... other... money will be spent in other ways, not only on oil refinery.

El G: What other ways?

K: When I say other... car making factories... in our Azerbaijan, Baki has a lot of potential. I myself was born in the family of engineers, my father, uncle, grandfather, my mother’s brother, mother’s father... from the other side... from my mother’s side, my grandfather, we all were connected with oil refinery. Before, Azerbaijan... in the Soviet Union, there was one organization called SoyuzNefteMaj. Inside of this... inside SoyuzNefteMaj... there were thirty two... there were thirty six factories.

El G: In Baki?

K: No. All over USSR. Eighteen out of thirty six were in Baki. It was in Azerbaijan. It will take a long time if I were to count them all... Factory of Lieutenant Schmidt, KMZ Factory, Bakinian worker, Factory of Kirov, Factory... by this I want to say that we need to start utilizing these big institutions. Because, right now, we have a potential. People who work in old factories, engineers, can put all this to work once again. And this is our duty, young people’s, middle aged people, elderly people’s... to put all these factories back to work, because in these 16-17 years the factories have deteriorated, because before, all of our institutions, _____

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated